

Załącznik nr 1 do Zaproszenia do złożenia oferty nr WA.2320.15.2017

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (SOPZ)

I. Przedmiot zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest *usługa tłumaczenia języka migowego w celu zapewnienia obsługi osób uprawnionych w kontaktach z Wojewódzkim Urzędem Pracy w Rzeszowie polegającą na tłumaczeniu z mówionego języka polskiego na język migowy oraz tłumaczeniu z języka migowego na mówiony język polski na zasadach zgodnych Ustawą z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się (Dz. U. z 2017 r. poz. 1824 t.j.) oraz usługa tłumaczenia języka migowego (tłumaczenie konsekutywne) podczas spotkań organizowanych przez Wojewódzki Urząd Pracy w Rzeszowie na terenie miasta Rzeszowa w 2018 roku w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego oraz w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.*
2. Tematyka tłumaczeń:
 - 1) tematyka związana z zadaniami realizowanymi przez Wojewódzki Urząd Pracy w Rzeszowie oraz
 - 2) spotkania organizowane przez Wojewódzki Urząd Pracy w Rzeszowie na terenie miasta Rzeszowa w 2018 roku w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego, dotyczące regulaminów konkursów ogłaszanych w ramach RPO WP 2014-2020 i spotkanie dla projektodawców projektów konkursowych w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój dedykowane są dla osób zainteresowanych aplikowaniem o środki w ramach EFS, wśród których przewiduje się możliwość udziału osoby posługującej się językiem migowym.
3. Planowana /szacunkowa ilość godzin tłumaczenia:
 - 1) maksymalnie **22 godzin** - w zakresie obsługi osób uprawnionych w kontaktach z Wojewódzkim Urzędem Pracy w Rzeszowie,
 - 2) maksymalnie **15 godzin** - w zakresie usługi tłumaczenia języka migowego (tłumaczenie konsekutywne) podczas spotkań organizowanych przez Wojewódzki Urząd Pracy w Rzeszowie na terenie miasta Rzeszowa w 2018 roku w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego oraz w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.

II. Warunki dotyczące wykonania tłumaczenia.

1. Wykonawca zapewni, że usługa będzie realizowana przez tłumacza języka migowego, który:
 - 1) jest zarejestrowany w prowadzonym przez Wojewodę Rejestrze tłumaczy polskiego języka migowego (PJM), systemu językowo-migowego (SJM) i sposobu komunikowania się osób głuchoniewidomych (SKOGN) i posiada certyfikaty T2 lub równoważny;
 - 2) posiada doświadczenie minimum 100 godzin tłumaczeń w PJM (Polskim Języku migowym) lub SJM (System językowo-migowy) podczas np. konferencji, debat,

- spotkań, wykładów lub szkoleń realizowanych w okresie ostatnich 3 lat, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie;
- 3) posiada doświadczenie w realizacji usługi tłumaczenia języka migowego dla minimum 1 organu administracji publicznej, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy, w tym okresie.
 2. Zapewniony przez Wykonawcę tłumacz zobligowany jest do stosowania terminologii funkcjonującej w dziedzinie, której dotyczy tematyka spotkań organizowanych przez Wojewódzki Urząd Pracy w Rzeszowie i musi posiadać specjalistyczne słownictwo w zakresie Funduszy Europejskich oraz pozostałych zadań realizowanych przez Zamawiającego.
 3. Wykonawca zobowiązuje się do terminowego wykonania zamówienia, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności oraz z zachowaniem wymaganego w tym zakresie profesjonalizmu.
 4. Wykonawca przed zawarciem umowy przedstawi Zamawiającemu dokumenty potwierdzające spełnienie warunków, o których mowa w ust. 1 (w zakresie pkt. 2) i pkt. 3) dopuszcza się formę wykazu zrealizowanych usług).

III. Termin i miejsce wykonania zamówienia

1. Termin realizacji usługi: w miarę potrzeb zgłaszanych przez Zamawiającego od dnia zawarcia umowy do dnia 31 grudnia 2018 r., w dni powszednie od poniedziałku do piątku w godz.:
 - 1) **7:30 - 15:30** - w zakresie obsługi osób uprawnionych w kontaktach z Wojewódzkim Urzędem Pracy w Rzeszowie,
 - 2) **od 10:00 rano** (czas trwania spotkania w jednym dniu od 3 do 4 godzin, w tym możliwa 1 przerwa około 15 minutowa wliczana w czas tłumaczenia) - w zakresie usługi tłumaczenia języka migowego (tłumaczenie konsekutywne) podczas spotkań organizowanych przez Wojewódzki Urząd Pracy w Rzeszowie na terenie miasta Rzeszowa w 2018 roku w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego oraz w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.
2. Usługa realizowana będzie w miarę potrzeb zgłaszanych przez Zamawiającego, każdorazowo na 3 dni robocze przed terminem realizacji usługi. W ramach świadczenia przedmiotu zamówienia Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia stałego dostępu do usługi tłumaczeń – dyspozycyjność w przypadku potrzeb Zamawiającego.
3. Miejsce realizacji usługi:
 - 1) w zakresie usługi tłumaczenia języka migowego (tłumaczenie konsekutywne) podczas spotkań organizowanych przez Wojewódzki Urząd Pracy w Rzeszowie na terenie miasta Rzeszowa w 2018 roku w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego oraz w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój - **na terenie miasta Rzeszowa, w miejscu wskazanym przez Zamawiającego - dokładne miejsca realizacji usługi będą każdorazowo podawane Wykonawcy w zleceniu na realizację usługi.**

- 2) w zakresie obsługi osób uprawnionych w kontaktach z Wojewódzkim Urzędem Pracy w Rzeszowie - **w budynku Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Rzeszowie przy ul. Adama Stanisława Naruszewicza 11 lub ul. Króla Kazimierza 7.**

IV. Zlecenie usługi

1. Realizacja przedmiotu zamówienia będzie się odbywała poprzez przesłanie Wykonawcy przez Zamawiającego *zlecenia na realizację usługi*, drogą elektroniczną na minimum 3 dni robocze przed terminem usługi. *Zlecenie na realizację usługi* powinno zawierać informacje na temat:
 - 1) rodzaju tłumaczenia;
 - 2) osoby do kontaktu w sprawie danego *zlecenia na realizację usługi* ze strony Zamawiającego;
 - 3) dokładnego miejsca, terminu i przewidywanego czasu trwania usługi;
 - 4) zastrzeżenia, że przy realizacji danego zlecenia zachodzi możliwość przedłużenia się wykonywanego tłumaczenia ustnego poza termin określony w zleceniu i powinno być ono kontynuowanie niezależnie od przewidywanego w zleceniu czasu trwania tłumaczenia.
2. Wykonawca jest zobowiązany do każdorazowego potwierdzania, w formie elektronicznej, otrzymania od Zamawiającego danego *zlecenia na realizację usługi*.
3. Wykonawca może otrzymać jednocześnie kilka *zleceń na realizację usługi*, a każde z nich musi zostać zrealizowane niezależnie od pozostałych, Zamawiający zastrzega sobie możliwość złożenia *zlecenia na realizację usługi* w jeden dzień, w różnych lokalizacjach.

V. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawartej umowy.

1. Wynagrodzenie:
 - 1) wynagrodzenie za tłumaczenie spotkań będzie rozliczane według czasu tłumaczenia i ceny jednostkowej brutto dla danego rodzaju tłumaczenia. **Cena, jaką zapłaci Zamawiający wybranemu Wykonawcy będzie wynikać z faktycznej ilości godzin tłumaczenia,**
 - 2) **Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie złożenia w ogóle *zlecenia na realizację usługi* przez Zamawiającego w okresie obowiązywania umowy (w zależności od zaistniałych potrzeb), na co Wykonawca wyraża zgodę. Wykonawcy nie przysługują wobec Zamawiającego roszczenia odszkodowawcze z tego tytułu,**
 - 3) podstawową jednostką rozliczeniową jest rozpoczęta 1 godzina zegarowa, z tym zastrzeżeniem, że czasu dojazdu do i z miejsca tłumaczenia nie wlicza się do czasu pracy tłumacza i nie będzie to podstawą do obciążenia Zamawiającego.
2. Płatność:
 - 1) podstawą do rozliczeń będą ilości godzin tłumaczenia, zgodnie ze złożonym *zleceniem na realizację usługi* oraz cena jednostkowa brutto dla danego rodzaju tłumaczenia, wskazana przez Wykonawcę w formularzu ofertowym i umowie, z zastrzeżeniem, że w przypadku przedłużenia się wykonywanego tłumaczenia ustnego poza ilość

godzin określoną w *zleceniu*, podstawą do rozliczeń będzie ilości godzin tłumaczenia, zgodnie ze złożonym *zleceniem na realizację usługi* powiększona o każdą rozpoczętą godzinę zegarową realizacji usługi,

- 2) rozliczenie będzie odbywało się na podstawie faktury VAT lub rachunku każdorazowo po zrealizowaniu zamówienia zgodnie ze *zleceniem na realizację usługi*,
- 3) podstawą do każdorazowego wystawienia faktury VAT lub rachunku przez *Wykonawcę* będzie podpisany protokół odbioru przedmiotu zamówienia - *Wykonawca* przed wykonaniem usługi tłumaczenia zobowiązany jest podać nazwisko i imię osoby dokonującej usługi tłumaczeniowej, a *Zamawiający* wpisze nazwisko osoby realizującej daną usługę do protokołu odbioru.
- 4) zapłata należności następować będzie przelewem, po każdorazowym zrealizowaniu przedmiotu zamówienia w zakresie określonym w *zleceniu na realizację usługi*, w terminie 14 (czternastu) dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT lub rachunku, na rachunek bankowy *Wykonawcy* wskazany w fakturze VAT lub rachunku, za termin zapłaty ustala się dzień obciążenia rachunku *Zamawiającego*.
- 5) **Maksymalna kwota jaka Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia to 3150,00 zł brutto.**
- 6) Zamówienie współfinansowane jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

3. Kary umowne:

- 1) *Wykonawca* zapłaci *Zamawiającemu* karę umowną za nie stawienie się w terminie wskazanym w *zleceniu na realizację usługi* – w wysokości 30 % wynagrodzenia brutto należnego za realizację danego *Zlecenia na realizację usługi*.
- 2) *Wykonawca* zapłaci *Zamawiającemu* karę umowną za zwłokę w realizacji usługi w terminie wskazanym w *zleceniu na realizację usługi* – w wysokości 10 % wynagrodzenia brutto należnego za realizację danego *Zlecenia na realizację usługi*, za każde rozpoczęte 20 minut nieprzystąpienia w wyznaczonym terminie do realizacji usługi.
- 3) *Strony* uzgadniają, że w razie zaistnienia okoliczności powodującej naliczenie przez *Zamawiającego* kar umownych, niniejszym *Wykonawca* wyraża zgodę na potrącenie równowartości tych kar z należnego mu wynagrodzenia i wypłatę przez *Zamawiającego* wynagrodzenia w pomniejszonej wysokości.

Dyrektor
Wojewódzkiego Urzędu Pracy
Tomasz Czop